



ARBO - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER
 ARBO - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE
 ARBO - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE



„Wind“

Scenic Concert and Visual Music Theatre written by Franz Schreker, Herbert Lauermann, Viktor Ullmann, Michael Mautner and Werner Raditschnig **CARINTHIAN PREMIERE**

with Werner Mössler, Markus Pol and Markus Rupert. Music performed by the arbo-ensemble directed by Herbert Gantschacher.

PREMIERE: Wednesday 16th of January 2024, 20.00 pm CET

Second Performance: Thursday 17th of January 2024, 20.00 pm CET

Both performances are direct broadcasted on the Internet at <https://www.arbos.at/livestream/>.



"Johnny Got His Gun" by Dalton Trumbo, "Storm Attack" by August Stramm, "Soldati / Soldaten / Soldiers" by Giuseppe Ungaretti **CARINTHIAN PREMIERE**

Three Play as Visual Music Theatre with Austrian Sign Language performed by Werner Mössler and Markus Rupert directed by Herbert Gantschacher

PREMIERE: Friday 18th of January 2024, 20.00 CET

Second Performance: Saturday 19th of January 2024, 20.00 CET

Both performances are direct broadcasted on the Internet at <https://www.arbos.at/livestream/>.



"Catastrophe" by Samuel Beckett

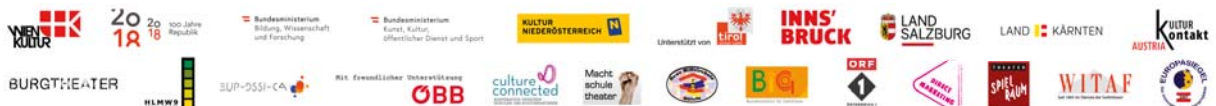
A bilingual production performed by Margot Wutte, Markus Pol, Markus Rupert and Alfred Aichholzer directed Herbert Gantschacher **CARINTHIAN PREMIERE**

PREMIERE: Friday 18th of January 2024, 21.00 CET

Second Performance: Saturday 19th of January 2024, 21.00 CET

Tickets: 29,- € reduced 23,- € Young People (till 18 Years) 12,- € Young People with Villach Youthcard €8,- € Culturepass 10,- € Groupticket for Adult for Groups with minimum for 10 persons. Tickets available at **Ö-Ticket** and at the "neuebuehnevillach" office@neuebuehnevillach.at Telephone 04242-287164 or Fax 04242-287164-14

neuebuehne  villach





„Wind“ Scenic Concert - New Music composed by modern contemporary Austrian composers as Visual Music Theatre with Austrian Sign Language

New compositions by Herbert Lauermand and Viktor Ullmann (World Premieres) and music composed by Franz Schreker, Michael Mautner and Werner Raditschnig - Directed by: Herbert Gantschacher Performed by: Werner Mössler (deaf actor), Markus Pol (actor and CoDA - Child of Deaf Adults), Markus Rupert (actor and interpreter in Visual Sign Language). Music performed by the chamber orchestra of the arbos-ensemble.

The composer, director and conductor Gustav Mahler served as the general artistic manager of Imperial Royal Court Opera in Vienna. In the year 1907 in cooperation with the young dancer Grete Wiesenthal Mahler worked in the new production of Auber's opera "The Mute Girl of Portici" on the artistic goal to renew dance in Vienna. For the first time, a young dancer with visual and gesture experience performed the character of the mute girl in Auber's opera. Previously, this role had always been performed by the prima donna of the Imperial Royal Court Opera Ballets embedded in the classical form of dance. This new directed production became in the Imperial Royal Court Opera a scandal internally, but the production had a great success with the audience. In 1908 Grete Wiesenthal left the Imperial Royal Court Opera Ballets to produce her own work with modern music and modern dance. The composer Franz Schreker closely followed the young dancer's artistic work and invited her to write the text for the composition "Wind" and to design a contemporary choreography. Schreker composed the piece in 1908 and 1909, and it was premiered in Vienna on March 2, 1909. Wiesenthal's artistic work on new forms of expression for dance also impressed the young composer Viktor Ullmann, who was certainly influenced by Wiesenthal in the composition of his anti-war opera "The Emperor of Atlantis or The Disobedience of Death" in composing three dance scenes between the different music scenes. Based on this musical historical situation, new visual music is created with new visual music theatre in Austrian Sign Language also with use of tactile and natural forms of communication of the deaf-blind.

So new music comes in the artistic form of the scenic concert with the title "Wind" in an artistic dialogue with Sign Language and also with tactile and natural forms of communication of the deaf-blind to the following musical pieces: "Torso" after a poem of Rainer Maria Rilke music written by Herbert Lauermand (World Premiere), "March" by Viktor Ullmann (World Premiere of the New Version), "Breakup" after a poem of Kurt Heinicke music written by Michael Mautner, "Wind" text by Grete Wiesenthal, music by Franz Schreker and Ernst Toller's play "Carcass" with music by Werner Raditschnig as the way into quietness and death.

CARINTHIAN PREMIERE, NEW PRODUCTION, PERFORMANCES: 16th and 17th of January 2024, 20.00 CET neubuehnevillach (both performances are also a direct broadcast on the internet on <https://www.arbos.at/livestream/>).



"Johnny Got His Gun" by Dalton Trumbo, "Storm Attack" by August Stramm, "Soldati / Soldaten / Soldiers" by Giuseppe Ungaretti
Three Play as Visual Music Theatre with Austrian Sign Language in a bilingual production

Directed by: Herbert Gantschacher / Costumes: Burgis Paier

Translation into Austrian Sign Language: Werner Mössler / Sign Language Coach: Horst Dittrich

Performed by: Werner Mössler and Markus Rupert

Three plays are staged as visual music theatre as an artistic project against the war. The personal experiences of the poets Dalton Trumbo (1905-1976), August Stramm (1874-1915) and Giuseppe Ungaretti (1888-1970) are the basics for the plays and the production. In his text "Johnny Got His Gun" Dalton Trumbo deals with the experiences of a young American soldier who becomes deaf and blind during the First World War and can only communicate with the sense of touch with the outside world. The poet August Stramm is the pioneer of modern poetry in the German language. Many of his poems are dedicated to the topic of war, including the poem "Storm Attack". On September 1st, 1915, Stramm himself became a victim of the war when he was killed on the German-Russian front in Eastern Europe. Trumbo's and Stramm's scenes come from the ARBOS-Repertoire of production. New is the production of the poem "Soldiers" written by Giuseppe Ungaretti. The poet Giuseppe Ungaretti was part of the Italian troops as a soldier on the Southwestern Front from 1915 to 1918. In the poem "Soldiers" he vividly describes the death of soldiers in war, who fall from the trees like withered leaves. Wars have never solved conflicts. And if diplomacy fails, then soldiers and the civilian population become the first victims of war. If there is one disease that has characterized humanity since its existence, it is the disease war. The production will be performed as a visual music theatre bilingually in Austrian Sign Language and Spoken German, English and Italian will also be used.

CARINTHIAN PREMIERE, NEW PRODUCTION, PERFORMANCES: 18th and 19th of January 2024, 20.00 CET
neubuehnevillach (both performances are also a direct broadcast on the internet on <https://www.arbos.at/livestream/>).





"Catastrophe" by Samuel Beckett

Visual Theatre in a Bilingual Production

Directed by: Herbert Gantschacher; Translation into Austrian Sign Language: Werner Mössler
Sign Language Coaches: Werner Mössler, Sabine Zeller and Horst Dittrich
Performed by: Margot Wutte, Markus Pol, Markus Rupert and Alfred Aichholzer

The play by Nobel Prize Laureate Samuel Beckett (1906-1989) ostensibly describes the classical relation of the master and slave theme in a theatre environment; only the title reveals the true content: In "Catastrophe" the intellectual becomes the silent protagonist who is prepared for torture, In the French original and especially in the English original, Samuel Beckett uses the language of the military and then finds himself in a "Theatre of War", so to speak, and when it comes to the topic of a theatre of war we end up very quickly with torture.

This complexity allows Samuel Beckett's play to be interpreted in various forms, including also in the form as a visual theatre with sign language.

But Samuel Beckett gives a clue with the dedication of the play "For Václav Havel". At the time the play was written in 1982, the later poet president of Czechoslovakia and the Czech Republic, Václav Havel, was interned by the Czechoslovak authorities. On invitation of A.I.D.A., the Association Internationale de Défense des Artistes, Samuel Beckett wrote the play, which reads on a first glance like a theatre rehearsal of a play and yet turns out to be a piece playing with torture. Even 42 years after the play was written and premiered, Beckett's text remains as modern as if it had been written today. But that is also because humanity has learned nothing from its own history and has repeatedly fallen into the same old mistakes of opposing each other over the centuries.

CARINTHIAN PREMIERE, NEW PRODUCTION, PERFORMANCES: 18th and 19th of January 2024, 20.00 CET
neuebuehnevillach.